

80 (1957) Nr. 26

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1997 Nr. 225

## A. TITEL

*Europese Overeenkomst betreffende het internationale vervoer van  
gevaarlijke goederen over de weg (ADR), met Protocol van  
ondertekening en Bijlagen;  
Genève, 30 september 1957*

## B. TEKST

De Franse tekst van Overeenkomst, Protocol en Bijlagen is geplaatst in *Trb.* 1959, 81.

De Overeenkomst is gewijzigd bij Protocollen van 21 augustus 1975 en 28 oktober 1993. Zie voor het Protocol van 21 augustus 1975 *Trb.* 1975, 157 en *Trb.* 1985, 84 en voor het Protocol van 28 oktober 1993 *Trb.* 1984, 108.

Zie voor wijzigingen van de Bijlagen A en B laatstelijk rubriek J van *Trb.* 1996, 342 en rubriek J hieronder.

## C. VERTALING

Zie *Trb.* 1959, 171.

## D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1968, 17, *Trb.* 1974, 67, *Trb.* 1976, 2 en 97, *Trb.* 1977, 17, *Trb.* 1979, 34, *Trb.* 1980, 57, *Trb.* 1981, 256, *Trb.* 1982, 161, *Trb.* 1983, 27 en 157, *Trb.* 1985, 61, *Trb.* 1987, 204, *Trb.* 1989, 172, *Trb.* 1992, 40, *Trb.* 1993, 41, *Trb.* 1994, 206 en *Trb.* 1996, 342.

De hieronder in rubriek J genoemde wijzigingen van Bijlagen A en B bij de onderhavige Overeenkomst behoeven ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

## E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1968, 17, *Trb.* 1969, 123, *Trb.* 1971, 191, *Trb.* 1974, 67 en *Trb.* 1992, 40.

## F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1968, 17, *Trb.* 1971, 191, *Trb.* 1974, 67 en 173, *Trb.* 1976, 2, *Trb.* 1980, 57, *Trb.* 1981, 256, *Trb.* 1987, 204, *Trb.* 1989, 172, *Trb.* 1993, 41, *Trb.* 1994, 206 en *Trb.* 1996, 342.

## *Verklaring van voortgezette gebondenheid*

De volgende Staat heeft aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld zich gebonden te achten aan de onderhavige Overeenkomst:

## De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië

## G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb* 1968 17 en *Trb* 1969 23

J. GEGEVENS

Zie laatstelijk *Trb* 1996 342

Op 30 maart 1997 heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties correcties in de tekst van de door de Regering van Portugal voorgestelde wijzigingen van de Bijlagen A en B, zoals gewijzigd, bij de Overeenkomst aangebracht.

In *Trb.* 1996, 342 waar de Franse tekst van de wijziging is afdrukkt, dienen derhalve de volgende correcties te worden aangebracht:

- op blz. 3 bovenaan dient de volgende zin te worden ingevoegd: „Chaque fois que le cas se présente, biffer „,de l'ONU“ après „numéro d' identification“.

- op blz. 6 Ajouter:

«2002 (8)(b) Dans la note de bas de page 5/ du tableau, remplacer «voir Appendice A.3» par «voir marginaux 2400 et 2430»

2002 (14) Dans le Nota, remplacer:

ou 9, 1° à 8°, 13° et 14° par ou, 9, 1° à 8°, 13°, 14°, 20°, 21° et 31° à 36°;

La section G devient section C;

Les marginaux 3390 à 3396 deviennent marginaux  
3320 à 3326.

La note de bas de page 8/ devient 9/ et remplacer  
<3396> par <3326>.

– op blz. 13	2101	Dans les têtes des colonnes 4 et 5 remplacer «2103 (6)» et «2103 (7)» par «2103 (3)» et «2103 (4)»
– op blz. 14	2101, 4°	No. 0028, remplacer «EP31» par «EP13» dans la colonne 4.
– op blz. 18		Pour la rubrique 0393, biffer «coulé» dans le nom.
– op blz. 24	26°	Dans le Nota, pour la rubrique 0343, remplacer la référence à «24°a» par une référence à «24°b».
– op blz. 33	2103 (3)	Dans le Nota 5, après «et formées d'un axe central et», insérer «, le cas échéant,» avant «de parois latérales».
– op blz. 44/45	2103 (3)	Tableau 2: Méthodes EP16 et EP17:  Biffer le texte «268: pour les Nos 0331 et 0332» dans les conditions particulières d'emballage.
– op blz. 63	2105 (2)	Dans le 2ème alinéa, biffer: «et des objets du 49».
– op blz. 77	2201 5	Lire: «5 <u>Générateurs d'aérosols et cartouches ....</u> »
– op blz. 85	2207 (4)	Remplacer «tous les gaz énumérés sous (2)» par «tous les gaz énumérés sous (3)».
– op blz. 93	2215 (3) (b)	Remplacer «organigramme» par «organisme».
– op blz. 112	2250	Pour le numéro d'identification 3057 (chiffre 2°TC), dans la colonne remplissage remplacer «1,15» par «1,17».

Dans le tableau, dernière colonne, remplacer «e, k, l» – pour le 3308, 2TC par «n» et remplacer «k» pour le 3083, 2TO par «e, k, l».

– op blz. 119	2307(1)	Ajouter:  «A la fin du texte entre parenthèses dans le NOTA, remplacer <3560> par <3561>.
– op blz. 121	2401 21a)1.	Souligner «humidifié» dans la désignation du 3317.
– op blz. 123	22a)	NOTA 1, lire à la fin de la première phrase: «(Voir marginal 2101, 4 et 26)».
– op blz. 124	47°b)	Souligner le nom de la matière dans le tableau.
– op blz. 125	2401a	Ajouter à la fin de la phrase introductive «Ne sont pas soumises...et dans l'annexe B» le texte: «à l'exception de celles prévues au paragraphe (3) ci-dessous».
– op blz. 139	2511 (1)	Au lieu de «2511 (1)», lire «2511 (5)».

- op blz. 140      2550 (3)      Remplacer «20.4.3 g» par «20.4.3 a».
- 2550 (18)     Dans le dernier alinéa relatif au NOTA, remplacer «3103» par «3105».
- op blz. 143      2551 6 b)     Remplacer «Peroxyde de dibenzoyle 12/» par «Peroxyde de dibenzoyle 13/».
- Remplacer «5 de diluant du type A» par «5 de diluant du type A», pour le Dihydroperoxyde de disopropylbenzène.
- op blz. 145      11b)      Première modification : lire : «Remplacer Peroxybutyrate de tert-butyle ...» (reste de la modification inchangé).
- 13b)      Lire les 2ème et 3ème modifications comme suit:  
«Remplacer Peroxydicarbonate de bis-(sec-butyle) 53–100 par Peroxydicarbonate de bis-(sec-butyle) > 52–100.  
Remplacer Peroxydicarbonate d'éthyl-2 hexyle 78–100 par Peroxydicarbonate d'éthyl-2 hexyle > 77–100.»
- op blz. 146      15b)      Remplacer «Tr – o C» par «Tr – 10 C» pour le Peroxynéohexanoate de cumyle.
- op blz. 149      2553 (2)     Supprimer le dernier paragraphe qui suit la note 4/ relative au Tableau 2.  
                      2554      Remplacer «20.4.3 a) et b)» par «20.4.3 b) et c)».
- op blz. 150      2555 (2)     Première ligne, biffer : «seulement».
- op blz. 151      2561 (5)     Ajouter «(g)» après «20.4.2».
- op blz. 155      2601 20a)    Souligner «2477 isothiocyanate de méthyle».
- op blz. 165      Insérer, entre 2612 (3) et (5):  
                      «(4)      Remplacer <71° à 73°> par <72>».
- op blz. 169      2801 9      NOTA : Dans la modification, biffer «63 c), 64 c) ou».
- op blz. 181      Insérer:  
                      «3102 (1)      Remplacer <24 a)> par <24 b)>.
- 3170      Dans le nota à la définition de <inflammateurs> biffer le mot <instantanée».
- op blz. 188      3558 (5) f)    Dans le texte entre crochets, insérer «2806 (1)».
- op blz. 218      61 118      Lire la modification comme suit:

«Remplacer «déchets solides» par matières solides, y compris les mélanges (tels que préparations et déchets).»

- op blz. 218      Insérer:  
«62 385(1)a      Dans la première ligne, au lieu de «dans les cas prévus au marginal 10 385 (1) d», lire «en cas de bris ou de détérioration des emballages ou des matières dangereuses transportées, notamment lorsque ces matières se sont répandues sur la route».
- op blz. 221 en 91 415 (1)  
222                  Remplacer «12 c) ou 13 b» par «ou 12 c».  
Insérer:  
«91 385(3)a      Dans la première ligne, au lieu de «dans les cas prévus au marginal 10 385 (1) d», lire «en cas de bris ou de détérioration des emballages ou des matières dangereuses transportées, notamment lorsque ces matières se sont répandues sur la route» .»
- op blz. 278      Appendice B. 1b  
Lire la désignation du 1972 (3°F) comme suit:  
«1972 MÉTHANE LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ ou GAZ NATURAL LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ à haute teneur en méthane».
- op blz. 298      250 000 (3)      Tableau III  
Dernière colonne, remplacer «17 a» par «67 a» pour la rubrique 1809, et «9 a» par «20 a» pour la rubrique 2477.
- op blz. 301      250 000              A.3.8 Pour 3258 remplacer «20°» par «21°» dans la colonne (e).
- op blz. 313      250 000 (3), Tableau III, insérer:

(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
1081	Tétrafluoréthylène stabilisé	239	3	2, 2 F

---

De Regering van Portugal heeft in overeenstemming met artikel 14, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst nadere wijzigingen van de Bijlagen A en B, zoals gewijzigd, bij de Overeenkomst voorgesteld, welke wijzigingen de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties op de voet van het tweede lid van genoemd artikel op 30 december 1996 ter kennis van de Overeenkomstsluitende Partijen heeft gebracht.

De voorgestelde wijzigingen worden ingevolge artikel 14, derde lid, van de Overeenkomst geacht te zijn aanvaard op 30 maart 1997 en zullen voor alle Overeenkomstsluitende Partijen op 30 juni 1997 in werking treden.

Wat het *Koninkrijk der Nederlanden* betreft, zullen de wijzigingen, evenals de Overeenkomst, alleen voor Nederland gelden.

De Franse tekst<sup>1)</sup> van de wijzigingen luidt als volgt:

<b>9</b>	<b>10 014 (1)</b>	Supprimer la définition «Chauffage d'appoint».
<b>14</b>	<b>10 221 (1)</b>	Supprimer dans la première phrase: «ainsi que les véhicules à moteur autorisés à tracter ces remorques.».
<b>30</b>	<b>10 605</b>	Ajouter la phrase suivante: «Ces unités de transport seront jusqu'à cette date soumises aux dispositions du marginal 10 283 en vigueur jusqu'au 31 décembre 1996».
	<b>10 606</b>	Ajouter le nouveau marginal suivant:  «10 606 Les dispositions des marginaux 10 260 et 10 385 qui étaient en vigueur jusqu'au 31 décembre 1996 peuvent continuer à être appliquées jusqu'au 31 décembre 1998 au lieu de celles qui sont entrées en vigueur le 1er janvier 1997».
<b>246</b>	<b>220 500</b>	Dans le tableau, supprimer les croix à l'intersection de la ligne «220 536 chauffage d'appoint» et des colonnes FL et OX.
<b>253</b>	<b>220 536</b>	Remplacer le texte par celui en vigueur avant le 1er janvier 1997 comme suit:  «Les chauffages d'appoint pour la cabine doivent être suffisamment sûrs en ce qui concerne la protection contre l'incendie. Ils doivent être disposés en avant de la paroi de protection (paroi arrière de la cabine). L'appareil de chauffage doit être placé le plus en avant possible et le plus haut possible (80 cm au moins au-dessus du niveau du sol), et être muni de dispositifs empêchant que des objets puissent être déposés au contact des surfaces chaudes de l'appareil ou de son tuyau d'échappement. Seuls peuvent être utilisés des appareils munis d'un dispositif de remise en marche rapide du moteur de ventilation pour l'air de combustion (max. 20 s).»

<sup>1)</sup> De Engelse tekst is niet afgedrukt.

---

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse

Zaken bepaald dat de wijzigingen zullen zijn bekendgemaakt in Nederland op de derde dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *zevenentwintigste* juni 1997.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. A. F. M. O. VAN MIERLO